



Raucocel®

- Nasentamponade
- Méchage Nasal
- Nasal Packing
- Taponamiento nasal
- Tamponamento nasal
- Tampone nasale
- Neustampon
- Næsetampon
- Nästamponad
- Nosní tamponáda
- Nosová tamponáda
- Orrtampon
- Tamponada za nos
- Рівнікó тaмпо́н
- Ninaverejooksu tampoon



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe), Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany
 Huizhou Foryou Medical Devices Co., Ltd. North Shangxia Rd. Dongjiang Hi-tech Industry Park, 516005, Huizhou, P.R.China
 Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG, Westerwaldstraße 4, 56579 Rengsdorf, Germany www.Lohmann-Rauscher.com

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Raucocel® Nasentamponade ist eine sterile Nasentamponade, die aus einem Expansionschwamm aus Polyvinylacetat und einem Faden mit oder ohne Ventilationsröhrchen besteht.

Produkteigenschaften
Nach der Absorption von Wasser dehnt sich der Polyvinylacetatschwamm rasch und vollständig aus, passt sich der inneren Struktur der Nasenhöhle und der Wundform an und bietet eine gleichmäßige Unterstützung und Kompression, sodass eine effektive Hämostase erreicht werden kann.

Produktzusammensetzung
Polyvinylacetat, Faden, Ventilationsröhrchen: Silikonkautschuk.

Indikationen
Raucocel® Nasentamponade zur postoperativen Hämostase in der Nasenhöhle und den Nasennebenhöhlen.

Kontraindikationen
Bei Patienten mit Allergien gegen einen der Bestandteile darf dieses Produkt nicht verwendet werden.

Nebenwirkungen
In seltenen Fällen können die physiochemischen Bedingungen im Zusammenhang mit Nasenoperationen sowohl mit als auch ohne Nasentamponaden ein Risiko für ein toxisches Schocksyndrom (TSS) bergen. Warnzeichen für ein TSS sind plötzlich auftretendes Fieber, Erbrechen, Durchfall, Schwindel, Ohnmacht (oder Beinahe-Ohnmacht beim Aufstehen) und/oder ein sonnenbrandähnlicher Hautausschlag. Nasentamponaden weisen keine antimikrobiellen Eigenschaften auf. In seltenen Fällen kann es zu einem Verrutschen und Verschlucken einer

antibiotische Lösung in den Expansionschwamm injizieren, damit sich der Schwamm vollständig ausdehnt.
5. Den Faden am Nasenflügel oder an der Wange fixieren.
6. Nach 24 bis 48 Stunden kontrollieren, ob eine aktive Blutung vorliegt. Ist dies nicht der Fall, sterilisiertes Wasser oder Kochsalzlösung in die Nasenhöhle injizieren, um den Schwamm zu durchfeuchten, und zehn Minuten warten. Mit einer Pinzette greifen und vorsichtig entfernen.

Lager- und Transportbedingungen
Im angegebenen Temperaturbereich

fr Mode d'emploi

Description du produit
Raucocel® méchage nasal est un méchage nasal stérile comprenant un tampon expansif en acétate de polyvinyle et un cordon avec ou sans tubulure de ventilation.

Caractéristiques du produit
Le tampon en acétate de polyvinyle se dilate rapidement et entièrement après absorption de l'eau, s'adapte à la structure interne de la cavité nasale et à la forme de la plaie, fournit un soutien et une compression uniformes, ce qui permet d'arriver efficacement à l'hémostase.

Composition du produit
Acétate de polyvinyle, cordon, tubulure de ventilation : caoutchouc de silicone.

Indications
Raucocel® méchage nasal pour l'hémostase postopératoire de la cavité nasale et du sinus paranasal.

Contre-indications
Les patients ayant des allergies à l'un des composants doivent s'abstenir d'utiliser ce produit.

Mise en garde et mesures de précaution
L'emballage doit être vérifié avant usage. Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé. Le conserver au sec une fois ouvert. Avant utilisation, le produit ne doit pas être humidifié avec de l'eau ou avec un liquide contenant de l'eau. Lorsque le produit est utilisé pour le service ORL, le cordon doit être fixé à l'aile du nez ou à la joue pour éviter qu'il soit aspiré dans les voies respiratoires. Ne pas garder sur la plaie plus de 72 heures. Ce produit n'est pas réutilisable.

Remarque
En cas d'incident grave, veuillez contacter le fabricant et l'autorité sanitaire compétente.

Stérilisation
Les produits sont stérilisés par irradiation et sont destinés à un usage unique.

Durée de conservation
3 ans.

en Instructions for use

Product description
Raucocel® Nasal Packing is a sterile nasal packing composed of polyvinyl acetal expansive sponge and string with or without airway tube.

Properties of product
Polyvinyl acetal sponge expands rapidly and fully after absorption of water, adapts to the internal structure of nasal cavity and wound shape, provides uniform support and compression, so hemostasis can effectively be achieved.

Adverse effects
In rare instances the physicochemical conditions associated with nasal surgery, both with and without nasal packings, may present a risk of toxic shock syndrome (TSS). Warning signs of TSS include sudden fever, vomiting, diarrhea, dizziness, fainting

Product composition
Polyvinyl acetal, string, airway tube: silicone rubber.

(or near fainting when standing up) and/or a rash looking like a sunburn. Nasal packing exhibit no antimicrobial properties. Rarely, displacement and ingestion of a nasal packing may occur. The expansive sponge is non-toxic and is considered safe to pass once it is completely in the alimentary tract. The patient should be monitored in the normal manner for the ingestion of any non-toxic material. If aspiration should occur, prompt medical intervention is imperative with close patient monitoring and airway support pending the removal of the material.

Warnings and precautions
Packaging must be checked before usage. Do not use if the packaging is damaged. Keep it dry once opened. The product should not be moistened with water or water-bearing liquid before use. When the product is used for ENT department, the string must be fixed to the wing of the nose or the cheek to prevent being aspirated into the respiratory airway. Do not keep on the wound for longer than 72 hours. This product is not reusable.

Remark
In case of serious incident, contact the manufacturer and the responsible health authorities.

Sterilization
The products are sterilized by irradiation, single use only.

Shelf life
3 years.

es Instrucciones de uso

Descripción del producto
El Raucocel® taponamiento nasal es un taponamiento nasal esterilizado compuesto por una esponja expansiva de acetil polivinílico y un hilo con o sin tubo de ventilación.

Propiedades del producto
La esponja de acetil polivinílico se expande de forma rápida y por completo tras la absorción de agua, se adapta a la estructura interna de las fosas nasales y a la forma de la

herida durante más de 72 horas. Este producto no es reutilizable.

Aplicación
1. Seleccione un tipo adecuado de Raucocel® taponamiento nasal y desempaque el producto.
2. Si no se dispone de un tipo adecuado de taponamiento nasal, puede recortarse al tamaño individual necesario.
3. Inserte el Raucocel® taponamiento nasal en la parte necesaria a través del conducto nasal.
4. Utilice un inyector para inyectar una cantidad adecuada de agua esterilizada, solución salina o solución antibiótica en la esponja expansiva hasta expandir la esponja por completo.
5. Fije el hilo al ala de la nariz.
6. Al cabo de 24 a 48 horas, observe si hay hemorragia activa. Si no la hay, inyecte agua esterilizada o solución salina en las fosas nasales para saturar la esponja y espere diez minutos. Sujétela con unas pinzas y retírela con cuidado.

Condiciones de almacenamiento y transporte
Mantener en un lugar limpio y seco dentro del intervalo de temperatura especificado y alejado de la luz solar directa.

Indicaciones
Raucocel® tamponamento nasal para hemostasia pós-operatória da cavidade nasal e dos seios paranasais.

Contraindicações
Os doentes com alergias a qualquer um dos componentes devem abster-se de utilizar este produto.

Aplicação
1. Seleccione un tipo adecuado do Raucocel® tamponamento nasal e retire-o da embalagem.
2. Caso não exista um tipo adequado do tamponamento nasal, este pode ser recortado para o tamanho individual desejado.
3. Inserir o Raucocel® tamponamento nasal na parte desejada ao longo do meato nasal.
4. Injetar uma quantidade adequada de água esterilizada, soro ou solução antibiótica na esponja expansiva com um injetor para expandir totalmente a esponja.
5. Fixar o fio na asa do nariz.
6. Após 24 a 48 horas, verificar se existe uma hemorragia ativa. Caso contrário, injetar água esterilizada ou soro na cavidade nasal para

herida y proporciona un soporte y una compresión uniformes, por lo que la hemostasia puede lograrse de forma eficaz.

Esterilización
Los productos están esterilizados por irradiación y son de un solo uso.

Período de validez
3 años.

pt Instruções de utilização

Descrição do produto
O Raucocel® tamponamento nasal é um tamponamento nasal estéril constituído por uma esponja expansiva de acetil polivinílico e fio, com ou sem tubo para vias respiratórias.

Propriedades do produto
A esponja de acetil polivinílico expande-se rápida e totalmente após a absorção de água, adapta-se à estrutura interna da cavidade nasal e ao formato da ferida, oferecendo um apoio e uma compressão uniformes, de modo a se conseguir atingir eficazmente a hemostasia.

Composição do produto
Acetil polivinílico, fio, tubo para vias respiratórias: borracha de silicone.

Indicações
Raucocel® tamponamento nasal para hemostasia pós-operatória da cavidade nasal e dos seios paranasais. Este produto não é reutilizável.

Contraindicações
Os doentes com alergias a qualquer um dos componentes devem abster-se de utilizar este produto.

Efeitos secundários
Em casos raros, as condições físico-químicas associadas à cirurgia nasal, com ou sem tamponamento nasal, podem apresentar um risco de síndrome de choque tóxico (TSS). Sintomas de TSS incluem febre repentina, vômitos, diarreia, tonturas, desmaio (ou quase-desmaio ao se levantar), e/ou erupção cutânea aparentando uma queimadura solar. O tamponamento nasal não apresenta propriedades antimicrobianas.

Em casos raros, poderá ocorrer o deslocamento e a ingestão de um tamponamento nasal. A esponja expansiva é não tóxica e considera-se que tem uma passagem

segura pelo trato digestivo, uma vez inserida por completo no mesmo. O doente deverá ser monitorizado normalmente, no que se refere à ingestão de material não tóxico. Em caso de aspiração, é imperativo que exista uma intervenção médica imediata, com a monitorização cuidada do doente e apoio das vias respiratórias durante a remoção do material.

Advertências e precauções
A embalagem deverá ser verificada antes da utilização. Não usar se a embalagem estiver danificada. Manter seco depois de aberto. O produto não deverá ser humedecido com água ou líquido contendo água antes de ser usado. Quando o produto é utilizado em otorrinolaringologia, o fio deverá ser fixado na asa do nariz ou na bochecha para evitar que seja aspirado para as vias respiratórias. Não manter na ferida por um período superior a 72 horas.

Condições de armazenamento e transporte
Conservar num local limpo e seco, numa gama de temperaturas especificada, e longe da luz solar.

Observação
Em caso de um acidente grave,

Descrição del prodotto
Raucocel® tampone nasale è un tampone nasale composto da una spugna espansiva di polivinilacetale e un filo, con o senza tubo di ventilazione.

Composizione del prodotto
La spugna di polivinilacetale si espande rapidamente e completamente dopo l'assorbimento d'acqua, si adatta alla struttura interna della cavità nasale e alla forma della ferita, fornisce supporto e compressione uniformi, consentendo così di ottenere un'emostasi efficace.

Indicazioni
Raucocel® tampone nasale per l'emostasi postoperatoria della cavità nasale e del seno paranasale.

Controindicazioni
I pazienti con allergie a uno qualsiasi dei componenti devono evitare di utilizzare questo prodotto.

Effetti indesiderati
In rari casi, le condizioni fisico-chimiche associate alla chirurgia nasale, sia con che senza tamponi nasali, possono presentare un rischio di sindrome da shock tossico (TSS). Possibili segni della TSS

includono febbre improvvisa, vomito, diarreia, capogiro, svenimento (o semisvenimento quando ci si alza in piedi), e/o un'eruzione cutanea simile a una scottatura solare. Il tampone nasale non possiede proprietà antimicrobiche. In casi rari, può verificarsi lo spostamento e l'ingestione di un tampone nasale. La spugna espansiva non presenta tossicità e si ritiene sicura da espellere una volta che si trova completamente all'interno del tratto digestivo. Il monitoraggio del paziente dovrebbe essere condotto secondo le procedure standard per l'ingestione di qualsiasi materiale non tossico. Nel caso si verifici un'aspirazione, è di fondamentale importanza un rapido intervento medico, monitoraggio attento del paziente e supporto delle vie respiratorie in attesa della rimozione del materiale.

per evitare che venga aspirato nelle vie respiratorie. Non mantenere sulla ferita per più di 72 ore. Il prodotto non è riutilizzabile.

Applicazione
1. Selezionare la tipologia di Raucocel® tampone nasale più adatta ed estrarla dalla confezione.
2. Nel caso in cui non ci sia un tampone nasale adatto, può essere tagliato alla misura necessaria.
3. Inserire Raucocel® tampone nasale nella parte necessaria lungo il meato nasale.
4. Iniettare una quantità adeguata di acqua sterile, soluzione salina o soluzione antibiotica nella spugna espansiva tramite un iniettore per espandere completamente la spugna.
5. Fissare il filo all'ala nasale.
6. Dopo 24-48 ore, verificare se è presente un'emorragia in corso.

Observação
Em caso de incidente grave, contactar o produtor e le autorità sanitarie competenti.

Sterilizzazione
I prodotti sono sterilizzati mediante irradiazione, esclusivamente monouso.

Periodo di validità
3 anni.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Raucocel® neustampon is een steriele neustampon die bestaat uit een polyvinylacetaal expanderende spons en een draad met of zonder luchtwegslang.

Producteigenschaften
De polyvinylacetaal spons zet snel en volledig uit na absorptie van water, past zich aan de interne structuur van de neusholte en wondvorm aan, biedt uniforme ondersteuning en compressie, waardoor op een doeltreffende wijze hemostase kan worden bereikt.

Bijwerkingen
In zeldzame gevallen kunnen de fysicochemische omstandigheden die gepaard gaan met neuschirurgie, zowel met als zonder neustampons, een risico vormen op het toxischeshocksyndroom (TSS). Teken van TSS zijn plotse koorts, braken, diarree, duizeligheid, flauwvallen (of bijna flauwvallen bij het opstaan) en/of huiduitslag die lijkt op zonnebrand. Neustampons vertonen geen antimicrobiële eigenschappen. In zeldzame gevallen kan

postoperatieve hemostase van neusholte en neusbijholten.

Contra-indicaties
Patiënten met allergieën voor een van de bestanddelen moeten het gebruik van dit product vermijden.

Aanbrengen
1. Kies het geschikte type Raucocel® neustampon en pak het product uit.
2. Als er geen geschikt type neustampon is, kan deze op

verplaatsing en ingestie van een neustampon optreden. De expanderende spons is niet giftig en wordt als veilig beschouwd om uit te scheiden zodra deze zich volledig in het spijverteringskanaal bevindt. De patiënt moet op de normale manier worden gecontroleerd op ingestie van niet-toxisch materiaal. Indien aspiratie optreedt, is onmiddellijke medische hulp absoluut noodzakelijk met nauwlettende monitoring van de patiënt en beademing in afwachting van het verwijderen van het materiaal.

Condicioni di conservazione e trasporto
Conservare in un luogo pulito e asciutto, a temperature comprese nell'intervallo specificato e al riparo dalla luce solare.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
De verpakking moet worden gecontroleerd voor gebruik. Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is. Eenmaal geopend droog bewaren. Het product mag voor gebruik niet worden bevochtigd met water of waterhoudende vloeistof. Wanneer het product wordt gebruikt op de KNO-afdeling, moet de draad aan de neusvleugel of de wang worden bevestigd om te voorkomen dat het in de luchtwegen terecht komt. Niet langer dan 72 uur op de wond houden. Dit product is niet herbruikbaar.

Opslag- en transportvereisten
Bewaren op een schone en droge plaats binnen het aangegeven temperatuurbereik en beschermd tegen zonlicht.

Opmerking
In geval van een ernstig incident neemt u contact op met de fabrikant en de verantwoordelijke zorgautoriteiten.

Sterilisatie
De producten zijn gesteriliseerd met behulp van bestraling en zijn uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik.

Houdbaarheid
3 jaar.

de gewenste individuele maat worden gesneden.

3. Steek de Raucocel® neustampon in het vereiste gedeelte langs de neusgang.
4. Injecteer met een injector een gepaste hoeveelheid gesteriliseerd water, zoutoplossing of antibioticumoplossing in de expanderende spons om de spons volledig uit te zetten.
5. Bevestig de draad aan de neusvleugel.
6. Kijk na 24 tot 48 uur of er een actieve bloeding is. Zo niet, injecteer dan gesteriliseerd water of zoutoplossing in de neusholte om de spons te verzadigen en wacht tien minuten. Pak vast met een pincet en verwijder voorzichtig.

Indicaties
Raucocel® neustampon voor

40606902023-07

